

Gal

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ
Then after fourteen years again I went up to Jerusalem with
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)
Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
Barnabas having taken with [me] also Titus
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

Then after the space of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.

- 2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ
I went up moreover according to a revelation and set before them the
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#)
εὐαγγέλιον, ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς
gospel that I proclaim among the Gentiles apart individually moreover to those
[G2098](#) [G3739](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#)
δοκοῦσιν-- μή πως εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
esteemed lest hardly in vain I should be running or have run
[G1380](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

And I went up by revelation; and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles but privately before them who were of repute, lest by any means I should be running, or had run, in vain.

- 3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὢν, ἠναγκάσθη
but not even Titus who [was] with me a Greek being was compelled
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#)
περιτμηθῆναι.
to be circumcised
[G4059](#)

But not even Titus who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

- 4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδελφούς, οἵτινες παρεισῆλθον
because of moreover the brought in secretly false brothers who came in by stealth
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#)
κατασκοπεῖσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα
to spy out the freedom of us which we have in Christ Jesus that
[G2684](#) [G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#)
ἡμᾶς καταδουλώσουσιν;
us they will enslave
[G1473](#) [G2615](#)

and that because of the false brethren privily brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἵξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια
 to whom not even for an hour did we yield - in subjection that the truth
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#)

τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
 of the gospel might continue with you
[G3588](#) [G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

to whom we gave place in the way of subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὅποιοί ποτε ᾔσαν,
 of moreover those esteemed to be something whatsoever formerly they were
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#)

οὐδὲν μοι διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει--
 not to me makes a difference [the] person - God of a Man not does accept
[G3762](#) [G1473](#) [G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
 to me indeed those esteemed nothing added
[G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

But from those who were reputed to be somewhat (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth not man's person)—they, I say, who were of repute imparted nothing to me:

7 ἀλλὰ τοῦναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς
 but on the contrary having seen that I have been entrusted with the gospel of the
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)

ἀκροβυστίας, καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
 uncircumcision just as Peter [with that] of the circumcision --
[G0203](#) [G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

but contrariwise, when they saw that I had been intrusted with the gospel of the uncircumcision, even as Peter with the gospel of the circumcision

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν
 the [one] indeed having worked in Peter for apostleship of the circumcision did
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#)

καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
 also in me toward the Gentiles
[G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

(for he that wrought for Peter unto the apostleship of the circumcision wrought for me also unto the Gentiles);

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς
 and having known the grace - having been given to me James and Cephas
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#)

καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ
 and John those esteemed pillars to be [the] right hands they gave to me and
[G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#)

Βαρνάβα, κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς
 Barnabas of fellowship that we [should go] to the Gentiles they moreover to
[G0921](#) [G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#)

τὴν περιτομήν.
 the circumcision
[G3588](#) [G4061](#)

and when they perceived the grace that was given unto me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hands of fellowship, that we should go unto the Gentiles, and they unto the circumcision;

- 10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα
only [they asked] the poor that we should remember that also I was eager
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#)
- αὐτὸ, τοῦτο ποιῆσαι.
the same thing to do
[G0846](#) [G3778](#) [G4160](#)

only they would that we should remember the poor; which very thing I was also zealous to do.

- 11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ
when moreover came Peter to Antioch to face his
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#)
- ἀντέστην, ὅτι κατεγνώσμενος ἦν.
I opposed [him] because condemned he was
[G0436](#) [G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

But when Cephas came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.

- 12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν
before - indeed came certain ones from James with the Gentiles
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#)
- συνήσθην; ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν,
he was eating when moreover they came he was drawing back and was separating himself
[G4906](#) [G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#)
- φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.
being afraid of those of [the] circumcision
[G5399](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#)

For before that certain came from James, he ate with the Gentiles; but when they came, he drew back and separated himself, fearing them that were of the circumcision.

- 13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ
and acted hypocritically with him also the rest of [the] Jews so that even
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#)
- Βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
Barnabas was carried away of them by the hypocrisy
[G0921](#) [G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

And the rest of the Jews dissembled likewise with him; insomuch that even Barnabas was carried away with their dissimulation.

- 14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν
 But when I saw that not they are walking uprightly according to the truth
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#)
- τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ, Ἰουδαῖος
 of the gospel I said - to Peter before all If you a Jew
[G3588](#) [G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#)
- ὑπάρχων, ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις
 being like a Gentile and not like a Jew live why the Gentiles do you compel
[G5225](#) [G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#)
- ἰουδαῖζεν?
 to Judaize
[G2450](#)

But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Cephas before them all, If thou, being a Jew, livest as do the Gentiles, and not as do the Jews, how compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

- 15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
 We by birth Jews and not of [the] Gentiles sinners
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

We being Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

- 16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν
 knowing nevertheless that not is justified a man by works of law if
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#)
- μὴ διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν
 not through faith of Christ Jesus even we in Christ Jesus
[G3361](#) [G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#)
- ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ
 believed that we might be justified by faith of Christ and not by
[G4100](#) [G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#)
- ἔργων νόμου; ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.
 works of law because by works of law not will be justified any flesh
[G2041](#) [G3551](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through faith in Jesus Christ, even we believed on Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law: because by the works of the law shall no flesh be justified.

- 17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ
 if however seeking to be justified in Christ have been found also
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#)
- αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
 we ourselves sinners [is] then Christ of sin a minister never may it be
[G0846](#) [G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a minister of sin? God forbid.

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην
 if indeed that I had torn down these things again I build a transgressor
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#)

ἐμαυτὸν συνιστάνω.
 myself I prove
[G1683](#) [G4921](#)

| For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a transgressor.

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
 I indeed through [the] law to [the] law died that to God I might live
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

| For I through the law died unto the law, that I might live unto God.

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δέ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δέ ἐν
 Christ I have been crucified with I live moreover no longer I lives however in
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#)

ἐμοὶ Χριστός; ὃ δέ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ,
 me Christ that which moreover now I live in [the] flesh through faith I live
[G1473](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#)

τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος
 that of the Son - of God the [one] having loved me and having given up
[G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#)

ἐαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.
 himself for me
[G1438](#) [G5228](#) [G1473](#)

| I have been crucified with Christ; and it is no longer I that live, but Christ liveth in me: and that life which I now live in the flesh I live in faith, the faith which is in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.

21 Οὐκ ἄθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου
 not I do set aside the grace - of God if indeed through law
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#)

δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
 righteousness [is] then Christ for nought died
[G1343](#) [G0686](#) [G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

| I do not make void the grace of God: for if righteousness is through the law, then Christ died for nought.